



Beta

1498C/24

CE



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

NL GEBRUIKSAANWIJZING

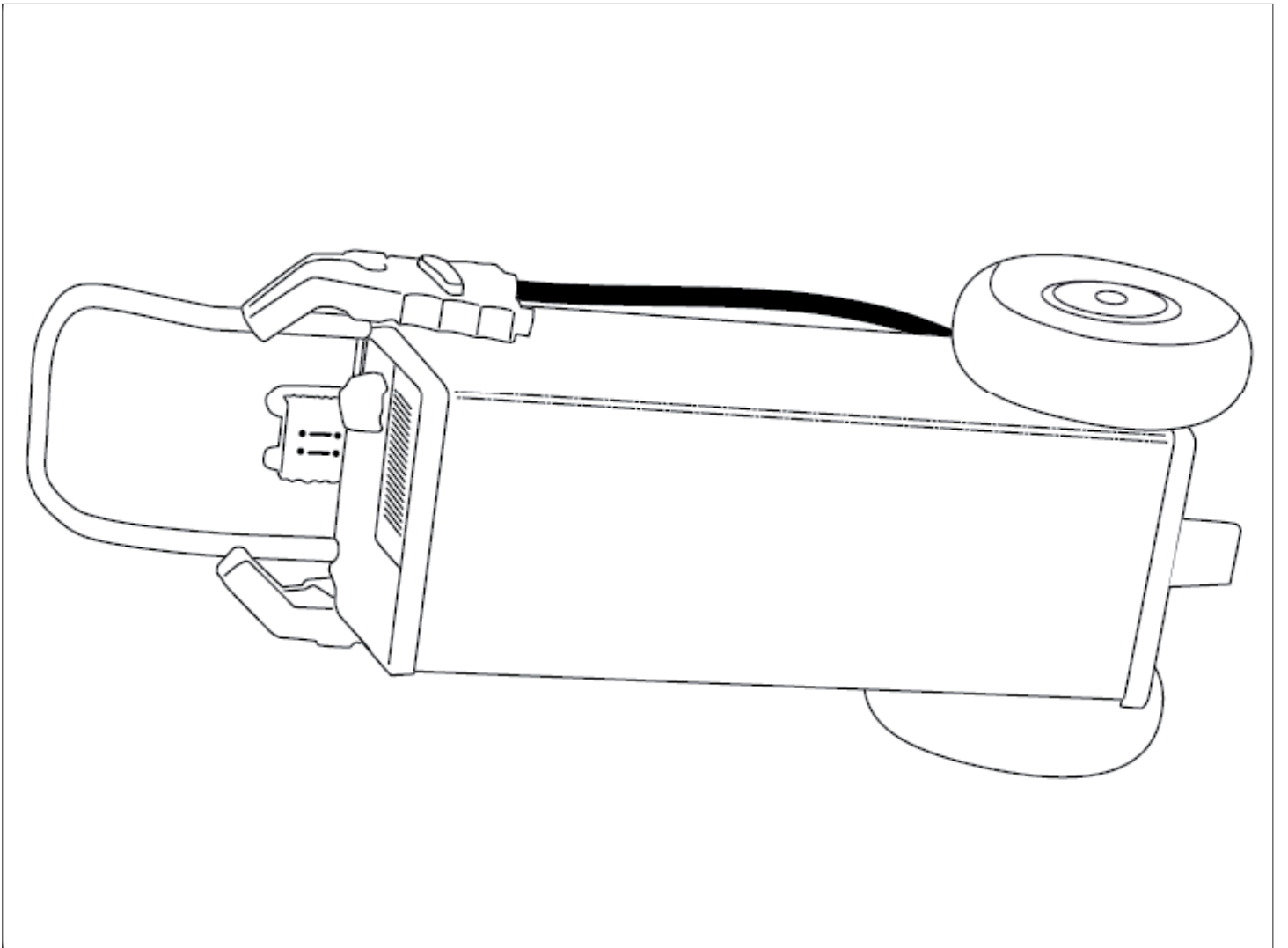
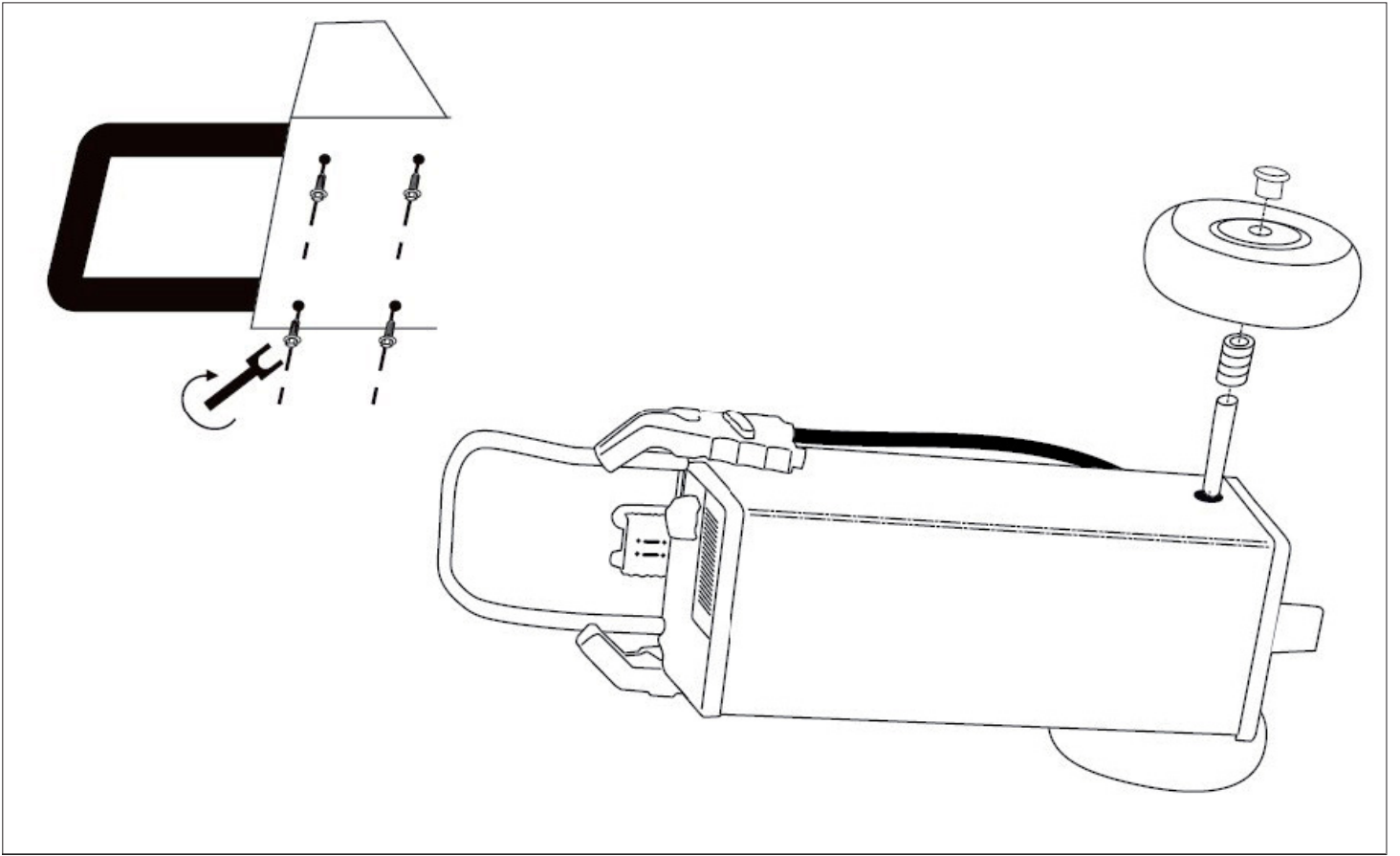
E INSTRUCCIONES

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

P INSTRUÇÕES DE USO

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ





BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18

20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITY DECLARATION / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARATION DE CONFORMITE / PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI
OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

La ditta dichiara che il seguente prodotto:
The company declares that the following product:
Die Firma bestätigt dass folgendes Produkt:
La empresa declara que el producto indicado abajo:
La société déclare que le produit suivant:
Firma prohlašuje, že následující výrobek:
Virksomheden erklærer, at nedenstående produkt:
Η εταιρία δηλώνει ότι το παρακάτω προϊόν:
De Firma verklaart dat het hieronder beschreven produkt:
A empresa declara que o producto abaixo especificado:
Firma deklaruje, że niniejszy wyrób:

Modello/ Model /Modell/ Modelo /Modèle/ Model /
Model/Μοντέλο:/Model/ Modelo / Model:

1498C/24

è conforme alle Direttive CEE:
is in conformity with the EEC Directives:
folgenden CEE Richtlinien:
está conforme con las Directivas CEE:
est conforme aux Directives CEE:
je v souladu se smernicemi EU:
opfylder kravene i EØF-Direktivet:
Συμμορφώνεται με τις Οδηγίες EOK:
conform is aan de Richtlijnen CEE:
é conforme as Directivas CEE:
Jest zgodny z Dyrektywami CEE:

**2006/95/EC
EMC: 2004/108/EC**

e le relative normative di produzione: / and with the relative production standards:
und den entsprechenden Produktstandardsentspricht: / y con los relativos estándares de producción:
et ses standards de production: / a příslušnýmistandarty: / og tilhørende produktionsstandarder:
και με τα πρότυπα κατασκευής: / en aan de betreffende productiestandaardnormen:
e os respectivos standard de fabricação. / i odpowiednimi normami produkcyjnymi:

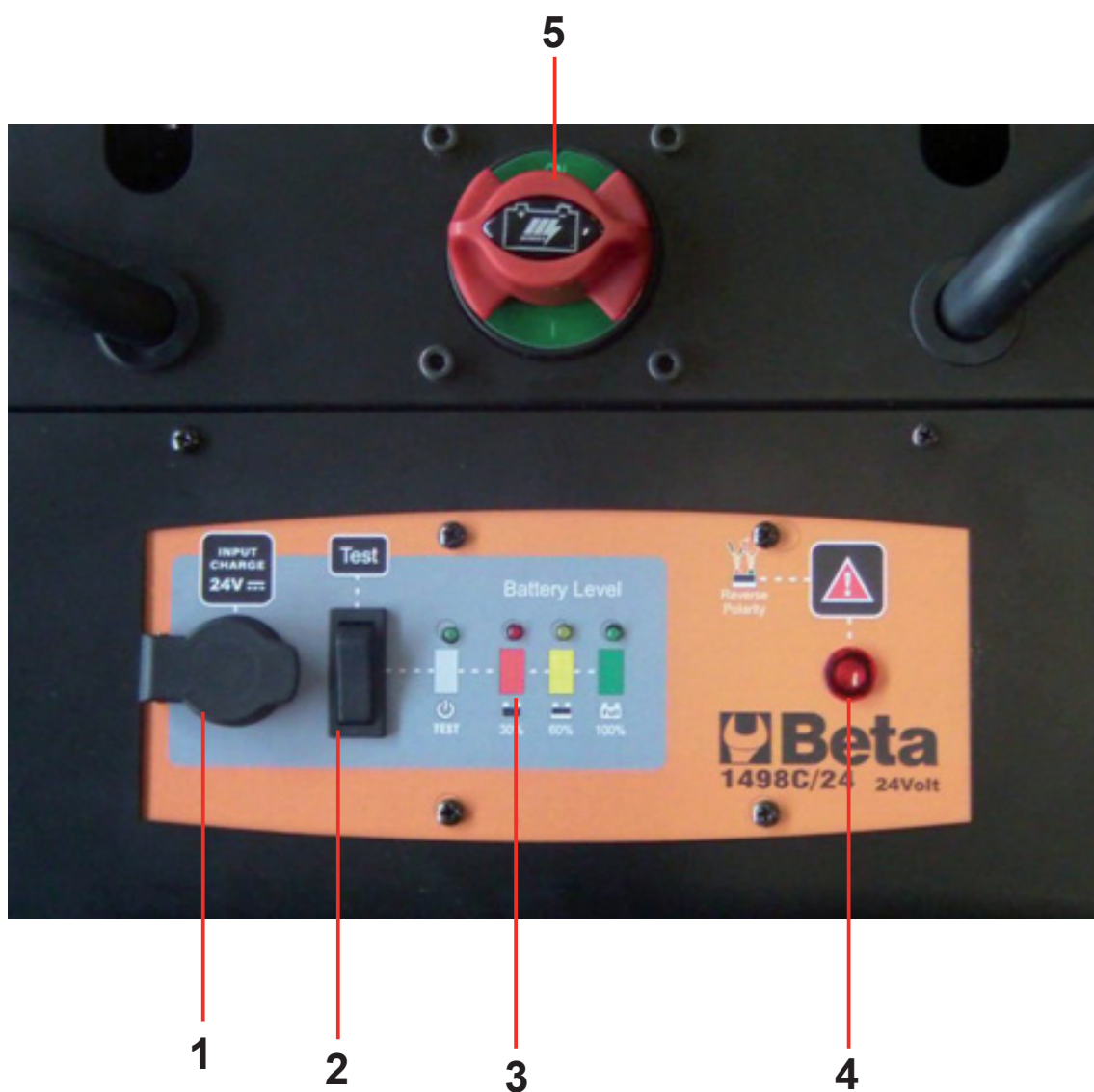
**EN 60335-2-29:2006, EMC: EN 61000-3-2:2006,
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2004,
EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + IS1:2007 + A2:2008**

ROBERTO CICERI

(President)

Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.
Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.
Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.
Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.
Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.
Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declaração.
Denna försäkran upphör att galla vid eventuella ingrepp eller andringar som ej är godkända av BETA UTENSILI.
ledere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.
Denne bekreftelse bortfaller ved evt. inndgep eller endringer, som ikke er godkjent av BETA UTENSILI.
Denne erklæring bortfalder ved evt. indgeb eller ændringer, der ikke er godkendt af BETA UTENSILI.
Jokainen valiintulo tai muutos ei valtuutettu BETA UTENSILI rappliditaa k'fseisen lausunnon pitavyiden
Jakakolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.
Minden, a BETA UTENSILI által nem felhatalmazott beavatkozás vagy módosítás érvényteleníti ezt a nyilatkozatot

AVVIATORE PORTATILE / PORTABLE JUMP START
DÉMARREUR D'URGENCE / ARRANCADOR DE EMERGENCIA
ARRANCADOR DE EMERGÊNCIA / STARHILFEGERÄT
NOODSTARTER



PANNELLO DI CONTROLLO - CONTROL PANEL - PANNEAU DE CONTRÔLE
BEDIENINGSPANEEL - PANEL DE CONTROL - PANEL STEROWANIA -
BEDIENTAFEL - PAINEL DE CONTROLO - IRÁNYÍTÓ PANEL

AVVERTENZE

Precauzioni per l'operatore

ATTENZIONE: leggere attentamente la AVVERTENZE prima di utilizzare il prodotto. Un utilizzo scorretto del prodotto ne fa decadere la garanzia!

- Utilizzare con cura l'Avviatore d'emergenza.
- L'utilizzo di questo apparecchio non è destinato a persone (bambini compresi) inferme senza supervisione.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini. Questo apparecchio non deve essere usato come un giocattolo.
- Indossare sempre occhiali protettivi e allontanare il volto dalla batteria durante le operazioni di collegamento e scollegamento.
- Il liquido all'interno delle batterie è corrosivo, qualora vi fosse un contatto accidentale dell'acido con la pelle o con gli occhi sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.
- Durante l'avviamento della batteria può verificarsi l'emissione di gas esplosivi, evitare dunque la formazione di scintille o fiamme e non fumare nelle vicinanze del motore e della batteria.
- Non utilizzare l'Avviatore d'emergenza vicino a fonti di calore o materiale infiammabile.
- Non fare cadere utensili metallici sulla batteria. Si potrebbe verificare un cortocircuito della batteria.
- Non indossare oggetti in metallo (anelli, braccialetti, orologi etc.) quando si lavora con una batteria.

Importanti misure di sicurezza

- Non inserire alcun oggetto all'interno di fessure o aperture di qualsiasi tipo presenti sulla superficie dell'Avviatore d'emergenza .
- Per la ricarica dell'Avviatore d'emergenza utilizzare solo il caricatore in dotazione, oppure il cavo con spinotti per presa accendisigari a 12V dc. Effettuare la carica in ambienti adeguatamente areati ed asciutti: non esporre a pioggia o neve.
- Per scollegare il caricatore o il cavo con spine accendisigari dall'Avviatore d'emergenza o dalla presa a muro tirare la spina e mai il cavo.
- Non ricaricate mai l'Avviatore d'emergenza se il caricatore o il cavo con spina per accendisigari sono danneggiati; rivolgetevi al vostro rivenditore per la sostituzione o la riparazione. Sostituire solo con ricambi originali del produttore.
- Non utilizzare l'Avviatore d'emergenza se è rotta la plastica, se si sentono odori inusuali, se produce troppo calore.
- In caso di danneggiamento, interventi di riparazione o manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuati solo da personale qualificato.
- L' Avviatore d'emergenza è destinato all'avviamento e alla ricarica di batterie al piombo acido. Non utilizzare per altri scopi. Non avviare o caricare batterie di tipo non ricaricabili. Non avviare o caricare batterie congelate.
- Non avviare o caricare batterie con tensioni diverse da quelle indicate nei dati tecnici dell'avviatore. Si rischia di danneggiare il circuito elettrico del veicolo e la batteria dell'Avviatore d'emergenza .
- Prima di eseguire l'avviamento spegnere le luci del veicolo e tutti gli accessori eventualmente in funzione.
- **ATTENZIONE: non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (positiva e negativa).**
- **ATTENZIONE: non invertire mai la polarità. Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria ed il conduttore di uscita con pinza nera (-) allamassa del veicolo. L'inversione di polarità può causare danni alla centralina del veicolo, alla batteria del veicolo e a quella dell'Avviatore d'emergenza.**
- L' uso improprio dell'Avviatore d'emergenza, o la manomissione del circuito elettronico interno all'apparecchio, ne fanno decadere la garanzia.

COME SI RICARICA L'AVVIATORE D'EMERGENZA

ATTENZIONE: ricaricare l'Avviatore d'emergenza per almeno 48 ore subito dopo l'acquisto, e dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzato ricaricare l'Avviatore d'emergenza almeno una volta al mese per 48 ore mantenere in perfetta efficienza la batteria interna. **Non lasciare mai l'Avviatore d'emergenza scarico per molto tempo, l'efficienza della batteria interna potrebbe ridursi notevolmente e compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio.**

1. Accertarsi che non vi sia alcun apparecchio collegato all'Avviatore d'emergenza. Verificare tramite il pulsante TEST (2) il livello di carica della batteria (30%-60%-100%) (3). Per eseguire un test corretto tenere premuto il pulsante per almeno dieci secondi. Se non si accende il led verde 100% si deve caricare la batteria dell'Avviatore d'emergenza. Se il led rosso 30% rimane acceso fisso e i led giallo 60% e verde 100% lampeggiano la batteria è nel suo massimo stato di carica (questa condizione indica che la batteria è stata caricata da poco tempo).
2. Collegare lo spinotto del caricatore a 230V alla presa di ricarica a 24 Volt dc (1) collocata sul frontale dell'Avviatore d'emergenza.
3. Collegare il caricatore alla presa di rete domestica a 230V. A questo punto inizia la carica della batteria e sul caricatore si accende il led arancione (Charging). Terminata la carica della batteria dell'Avviatore d'emergenza si accenderà il led verde (Full charge) del caricatore, a questo punto si può scollegare il caricatore dalla presa di rete a 230V.
4. Se non viene utilizzato ricaricare l'Avviatore d'emergenza almeno una volta al mese per 48 ore per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna. Il caricabatterie dell'Avviatore d'emergenza è automatico può quindi rimanere collegato permanentemente all'Avviatore d'emergenza durante i periodi di inutilizzo.

ATTENZIONE: Utilizzare solo il caricatore in dotazione.

ATTENZIONE: se si accende il led rosso (Fault) sul caricabatterie, la batteria potrebbe essere guasta. Fare verificare l'apparecchio da personale qualificato.

COME SI USA L' AVVIATORE D'EMERGENZA

Utilizzo dell'Avviatore d'emergenza per l'avviamento di veicoli

1. Indossare sempre occhiali protettivi e allontanare il volto dalla batteria durante le operazioni di collegamento
2. Verificare che lo staccabatteria (5) sia in posizione OFF.
3. Controllare la tensione della batteria del veicolo.
4. Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere collegata al morsetto negativo.
5. **ATTENZIONE: non invertire mai la polarità. Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria ed il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo. L'inversione di polarità può causare danni alla centralina del veicolo, alla batteria del veicolo e a quella dell'Avviatore d'emergenza.**

ATTENZIONE: verificare che i cavi dell'Avviatore d'emergenza siano lontani da ventole, da parti in movimento e dal condotto del carburante.

6. **ATTENZIONE: se si attiva il segnalatore acustico si accende la spia rossa Reverse Polarity (4) vuol dire che è stata fatta inversione di polarità. Scollegare le pinze dal veicolo e collegarle in maniera corretta.**
7. Ora portate lo staccabatteria (5) in posizione ON e avviate il veicolo. Una volta avviato il veicolo portare lo staccabatteria (5) in posizione OFF, scollegare il conduttore di uscita con pinza nera dalla massa del veicolo e riporla subito nel proprio alloggiamento.
8. Scollegare il conduttore di uscita con pinza rossa dal morsetto positivo (+) della batteria e riporla subito nel proprio alloggiamento.

ATTENZIONE: se non si riesce ad avviare il veicolo entro 10 secondi non continuare con il tentativo di avviamento. Prima di tentare un nuovo avviamento lasciare riposare l'Avviatore d'emergenza per almeno 3 minuti per evitare di danneggiare l'apparecchio.

ATTENZIONE: Caricare sempre l'Avviatore d'emergenza dopo ogni utilizzo.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. Gli inconvenienti derivati da negligenza, cattiva utilizzazione, manomissione dell'apparecchio fanno decadere la garanzia.
2. La batteria che si trova all'interno dell' Avviatore di emergenza deve essere caricata regolarmente (come scritto nel presente manuale) solo con l'apposito caricatore in dotazione. Una errata manutenzione della batteria ne fa decadere la garanzia. In caso di restituzione per riparazione allegare sempre il presente manuale con annotate le date di ricarica.
3. La garanzia inoltre decade nel caso in cui la riparazione dell'apparecchio venga effettuata da personale non qualificato e non autorizzato dalla ditta costruttrice.
4. L'errato collegamento alla rete, la non rispondenza della tensione di alimentazione con quella nominale di targa dell'apparecchio e le variazioni di tensioni in linea causate da agenti esterni, fulmini o quant'altro comportano l'annullamento della garanzia.
5. Si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti o indiretti di qualsiasi natura a persone o cose conseguenti all'uso o alla sospensione dell'uso dell'apparecchio.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Questa apparecchiatura riporta il simbolo di riciclaggio. Esso significa che a fine vita questo prodotto dovrà essere smaltito separatamente in appropriati luoghi di raccolta e non insieme ai normali rifiuti domestici. Un beneficio per l'ambiente a vantaggio di tutti.

- Le batterie possono essere ricaricate molte volte. Alla fine della loro vita utile, smaltirle in conformità con le norme ambientali.
- Non smaltire le batterie bruciandole dato che potrebbero causare un' esplosione.
- Le batterie non devono essere smaltite con i normali rifiuti domestici.
- Non cortocircuitare i terminali della batteria.
- Se possibile, far funzionare l'apparecchio in modo da scaricare del tutto la batteria prima di smaltirla.

Ricaricare l'Avviatore d'emergenza per almeno 48 ore subito dopo l'acquisto, e dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzato ricaricare l'Avviatore d'emergenza almeno una volta al mese per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna. Una errata manutenzione della batteria ne fa decadere la garanzia. In caso di restituzione per riparazione allegare sempre il presente manuale con annotate le date di ricarica. Annota qui sotto l'ultima data di ricarica.

WARNINGS

Operating precautions

CAUTION: Please carefully read the **WARNINGS** before using the product. Misuse of the product will void the warranty!

- Use the emergency booster with care.
- Close supervision is necessary when used by invalid people (including children).
- Keep out of the reach of children. This device should not be used as a toy.
- Always wear protective goggles and keep your face away from the battery during connection and disconnection operations.
- Battery fluid is corrosive. In case of accidental contact of acid with skin or eyes, immediately rinse with water and seek medical advice.
- While the battery is being started, explosive gases may be emitted; therefore, avoid generating sparks or flames, and do not smoke in the vicinity of the engine and battery.
- Do not use the emergency booster near heat sources or inflammables.
- Do not drop metal tools on the battery. The battery may short-circuit.
- Do not wear any metal objects (rings, bracelets, watches etc.) when working with a battery.

Important safety measures

- Do not put any object into slots or openings of any type found on the surface of the emergency booster.
- To recharge the emergency booster, only use the supplied charger, or the cable with plugs for cigarette lighter sockets (12V DC). Charge in well-ventilated and dry rooms: do not expose to rain or snow.
- To disconnect the charger or the cable with cigarette lighter sockets from the emergency booster or the wall socket, pull the plug; do not pull the cable.
- Do not recharge the emergency booster if the charger or the cable with cigarette lighter plug are damaged; please contact your dealer to replace or repair the device. Replace only with original spare parts supplied by the manufacturer.
- Do not use the emergency booster if the plastic is broken, or if the emergency booster gives off unusual smells or too much heat.
- In case of damage, any repair or maintenance jobs should be carried out by trained personnel only.
- The emergency booster should be used to start and recharge acid lead batteries. Do not use it for any other purposes. Do not start or charge nonrechargeable batteries. Do not start or charge any frozen batteries.
- Do not start or charge batteries with any voltages other than those stated in the technical data of the booster. The electric circuit of the vehicle and the battery of the emergency booster might get damaged.
- Before starting the vehicle, turn off its lights and any running accessories.
- **CAUTION: Never put the terminals of the two clamps (positive and negative) into contact.**
- **CAUTION: Do not reverse polarity. Always connect the output conductor with a red clamp (+) to the positive pole of the battery, and the output conductor with a black clamp (-) to the earth of the vehicle. Reversing polarity may cause damage to the control unit of the vehicle, the battery of the vehicle and the battery of the emergency booster.**
- Misuse of the emergency booster or forcing the internal electronic circuit of the device will void the warranty.

HOW TO RECHARGE EMERGENCY BOOSTER

CAUTION: Recharge the emergency booster for at least 48 hours immediately after purchasing it, and after each use. If not in use, recharge the emergency booster at least once a month, for 48 hours, to maintain the internal battery perfectly efficient. **Do not leave the emergency booster uncharged for a long time, since the efficiency of the internal battery might be significantly affected and prevent the device from working properly.**

1. Make sure that no device is connected to the emergency booster. Press TEST button (2) to check the charging level of the battery (30%-60%-100%) (3). To perform a correct test, keep the button pressed for at least ten seconds. If the green LED (100%) does not turn on, the battery of the emergency booster needs charging. If the red LED (30%) is fixed, and the yellow LED (60%) and the green LED (100%) flash, the battery has reached its maximum charging level (this condition means that the battery has just been charged).
2. Connect the plug of the 230V charger to 24V DC charging socket (1) on the front of the emergency booster.
3. Connect the charger to the 230V mains socket. The battery will start charging, and the orange LED (charging) of the charger will turn on. When the battery charging is complete, the green LED (full charge) of the charger will turn on. Now the charger can be disconnected from the 230V mains socket.
4. If the emergency booster is not used, recharge it at least once a month, for 48 hours, to maintain the internal battery perfectly efficient. The battery charger of the emergency booster is automatic; hence it can be permanently connected to the emergency booster when not in use..

CAUTION: Only use the supplied charger.

CAUTION: If the red LED (fault) of the battery charger turns on, the battery might be broken. Have the device checked by trained personnel.

HOW TO USE EMERGENCY BOOSTER

Using emergency booster to start vehicles

1. Indossare sempre occhiali protettivi e allontanare il volto dalla batteria durante le operazioni di collegamento
2. Verificare che lo staccabatteria (5) sia in posizione OFF.
3. Controllare la tensione della batteria del veicolo.
4. Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere collegata al morsetto negativo.
5. **CAUTION: Do not reverse polarity. Always connect the output conductor with a red clamp (+) to the positive pole of the battery and the output conductor with a black clamp (-) to the earth of the vehicle. Reversing polarity might cause damage to the control unit of the vehicle, the battery of the vehicle and the battery of the emergency booster..**

CAUTION: Make sure that the cables of the emergency booster are away from fans, moving parts and the fuel tube.

6. **CAUTION: If the warning buzzer is set off and red light Reverse Polarity (4) turns on, it means that polarity has been reversed. Disconnect the clamps from the vehicle and connect them correctly.**
7. Switch battery disconnecter (5) to the ON position and start the vehicle. Once the vehicle has been started, switch battery disconnecter (5) to the OFF position, disconnect the output conductor with a black clamp from the earth of the vehicle and immediately replace it in its housing.
8. Disconnect the output conductor with a red clamp from the positive terminal (+) of the battery and immediately replace it in its housing.

CAUTION: If the vehicle cannot be started within 10 seconds, stop trying to start it. Before trying to start the vehicle again, leave the emergency booster to rest for at least 3 minutes, to avoid damaging the device

CAUTION: Charge the emergency booster after each use.

WARRANTY CONDITIONS

1. Any problems due to negligence, misuse, or forcing of the device will void the warranty.
2. The battery in the emergency booster should be charged regularly (as stated in this manual), only with the supplied charger. Poor battery maintenance will void the warranty. In case of replacement, always annex this manual, noting down the recharging dates.
3. If the device is repaired by non-trained personnel who have not been authorized by the manufacturer, the warranty will be null and void.
4. In case of wrong connection to the mains, any differences between mains voltage and rated voltage (as stated in the plate of the device) and line voltage variations caused by outside agents, lightning or whatever, the warranty will be null and void.
5. We decline all responsibility for any direct or indirect damage to people or things resulting from the use, or cessation of use, of the device.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

This device carries the recycling symbol. It means that, at the end of its life, this product should be disposed of separately, in appropriate collection points, and not with normal domestic waste. A benefit for the environment for everybody's benefit.

- The batteries can be recharged many times. At the end of their useful lives, they should be disposed of in accordance with environmental provisions.
- Do not burn the batteries to dispose of them; they might cause an explosion.
- The batteries should not be disposed of with normal domestic waste.
- Do not short-circuit the battery terminals.
- If possible, operate the device in such a way as to fully discharge the battery before disposing of it.

Recharge the emergency booster for at least 48 hours immediately after purchasing it, and after each use. If not in use, recharge the emergency booster at least once a month, to maintain the internal battery perfectly efficient. Wrong battery maintenance will void the warranty. If the device is returned to be repaired, always annex this manual, noting down the recharging dates. Note down the latest recharging date below.

AVIS

Précautions pour l'opérateur

ATTENTION : lire attentivement les PRÉCAUTIONS D'EMPLOI avant d'utiliser le produit. Une utilisation incorrecte du produit annule les effets de la garantie !

- Utiliser avec précaution le Booster de démarrage.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas destiné aux personnes (ou aux enfants) infirmes et sans surveillance.
- Tenir hors de portée des enfants. Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet.
- Porter systématiquement des lunettes de protection et éloigner le visage de la batterie pendant les opérations de branchement et débranchement.
- Le liquide présent dans les batteries est corrosif, en cas de contact accidentel de l'acide avec la peau ou les yeux, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin.
- Pendant la mise en marche de la batterie peut se produire une émission de gaz explosifs, pour cette raison éviter la formation d'étincelles ou de flammes et ne pas fumer à proximité du moteur et de la batterie.
- Ne pas utiliser le Booster de démarrage près de sources de chaleur ou d'un matériau inflammable.
- Ne pas faire tomber d'outils métalliques sur la batterie. Un court-circuit de la batterie pourrait se produire.
- Ne pas porter d'objets en métal (bagues, bracelets, montres, etc.) pendant le travail avec une batterie.

Mesures de sécurité importantes

- N'introduisez aucun objet à l'intérieur de fissures ou ouvertures en tout genre présentes sur la surface du Booster de démarrage.
- Pour la recharge du Booster de démarrage, utiliser uniquement le chargeur fourni ou le câble avec tourillons pour prises allume-cigares à 12V dc. Effectuer la recharge dans des endroits suffisamment secs et aérés : ne pas exposer à la pluie ou à la neige.
- Pour débrancher le chargeur ou le câble avec fiches allume-cigares du Booster de démarrage ou de la prise au mur, tirer la fiche et jamais le câble.
- Ne jamais recharger le Booster de démarrage si le chargeur ou le câble avec fiche pour allume-cigares sont endommagés ; s'adresser au revendeur pour le remplacement ou la réparation. Effectuer le remplacement uniquement avec des pièces de rechange originales du producteur.
- Ne pas utiliser le Booster de démarrage si le plastique est cassé, si l'on remarque des odeurs inhabituelles, s'il produit trop de chaleur.
- En cas d'endommagement, les interventions de réparation ou de maintenance de l'appareil doivent être effectuées uniquement par un personnel qualifié.
- Le Booster de démarrage est destiné à la mise en marche et à la recharge de batteries au plomb acide. Ne pas l'utiliser pour d'autres fonctions. Ne pas mettre en marche ou charger des batteries du type non rechargeables. Ne pas mettre en marche ou ne pas charger des batteries congelées.
- Ne pas mettre en marche ou ne pas charger des batteries avec tensions différentes de celles indiquées dans les données techniques du Booster de démarrage. Le risque est d'endommager le circuit électrique du véhicule et batterie du Booster de démarrage.
- Avant d'effectuer la mise en marche, éteindre les lumières du véhicule et tous les accessoires éventuellement en fonction.
- **ATTENTION** : ne jamais mettre en contact entre eux les serre-câbles des deux pinces (positive et négative).
- **ATTENTION** : ne jamais inverser la polarité. Brancher toujours le conducteur de sortie avec la pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule. L'inversion de polarité peut provoquer des dommages au boîtier électronique et à la batterie du véhicule, et à celui du Booster de démarrage.
- L'utilisation impropre du Booster de démarrage, ou l'altération du circuit électronique à l'intérieur de l'appareil, entraîne l'annulation de la garantie.

COME SI RICARICA L'AVVIATORE D'EMERGENZA

ATTENTION : recharger le Booster de démarrage pendant 48 heures minimum immédiatement après l'achat et après chaque utilisation. En cas de non utilisation, recharger le Booster de démarrage au moins une fois par mois pendant 48 heures pour que la batterie intérieure reste en parfait état de marche. **Ne jamais laisser le Booster de démarrage déchargé pendant une longue période, l'efficacité de la batterie intérieure pourrait sensiblement diminuer et compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.**

1. S'assurer qu'il n'y ait aucun appareil branché au Booster de démarrage. Vérifier, par le biais de la touche TEST (2), le niveau de charge de la batterie (30 % - 60 % - 100 %) (3). Pour effectuer un test correct, appuyer longuement sur la touche pendant au moins dix secondes. Si le led vert 100 % ne s'éclaire pas, il faut charger la batterie du Booster de démarrage. Si le led rouge 30 % reste éclairé et fixe et les leds jaune 60 % et vert 100 % clignotent, la batterie est chargée au maximum (cette condition indique que la batterie a été chargée récemment).
2. Brancher le tourillon du chargeur à 230V à la prise de recharge à 24 Volt dc (1) située sur la partie avant du Booster de démarrage.
3. Brancher le chargeur à la prise du réseau familial à 230V. À ce point commence la charge de la batterie et sur le chargeur s'éclaire le led orange (Charging). Une fois terminée la charge de la batterie du Booster de démarrage, le led vert (Full charge) du chargeur s'éclairera, à ce stade il est possible de débrancher le chargeur de la prise de réseau à 230V.
4. En cas de non utilisation, recharger le Booster de démarrage au moins une fois par mois pendant 48 heures pour que la batterie intérieure reste en parfait état de marche. Le chargeur de batterie du Booster de démarrage est automatique et peut donc rester branché en permanence au Booster de démarrage pendant les périodes de non utilisation.

ATTENTION : Utiliser uniquement le chargeur fourni..

ATTENTION : si le led rouge (Fault) situé sur le chargeur de batterie s'éclaire, la batterie pourrait être endommagée. Faire vérifier l'appareil par un personnel qualifié.

COMMENT UTILISER LE BOOSTER DE DÉMARRAGE

Utilisation du Booster de démarrage pour la mise en marche des véhicules

1. Porter toujours des lunettes de protection et éloigner le visage de la batterie pendant les opérations de branchement.
2. Vérifier que le coupe-circuit de batterie (5) soit en position OFF.
3. Contrôler la tension de la batterie du véhicule.
4. Identifier le pôle correspondant à la masse du véhicule ; en général branchée au serre-câble négatif.
5. **ATTENTION** : ne jamais inverser la polarité. Brancher toujours le conducteur de sortie avec la pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule. L'inversion de polarité peut provoquer des dommages au boîtier électronique et à la batterie du véhicule, et à celui du Booster de démarrage.

ATTENTION : vérifier que les câbles du Booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de parties en mouvement et du conduit du carburant.

6. **ATTENTION** : si le signal acoustique se déclenche le voyant rouge Reverse Polarity (4) s'éclaire, cela signifie que l'inversion de polarité s'est activée. Débrancher les pinces du véhicule et les brancher correctement.
7. Mettre le coupe-circuit de batteries (5) sur ON et mettre le véhicule en marche. Une fois le véhicule en marche, mettre le coupe-circuit de batteries (5) sur OFF, débrancher le conducteur de sortie avec pince noire de la masse du véhicule et la replacer immédiatement dans son emplacement.
8. Débrancher le conducteur de sortie avec pince rouge du serre-câble positif (+) de la batterie et la replacer immédiatement dans son emplacement.

ATTENTION : si le véhicule ne se met pas en marche dans les 10 secondes, ne pas poursuivre la tentative de mise en marche. Avant d'essayer une nouvelle mise en marche, laisser reposer le Booster de démarrage pendant au moins 3 minutes pour éviter d'endommager l'appareil.

ATTENTION : Charger toujours le Booster de démarrage après chaque utilisation.

CONDITIONS DE GARANTIE

1. Les inconvénients dérivant de négligence, mauvaise utilisation, altération de l'appareil entraînent l'annulation de la garantie.
2. La batterie qui se trouve à l'intérieur du Booster de démarrage doit être chargée régulièrement (comme décrit dans le présent manuel) uniquement avec le chargeur fourni et prévu à cet effet. Une maintenance erronée de la batterie entraîne la déchéance de la garantie. En cas de retour pour réparation, annexer le présent manuel qui portera les dates de recharge.
3. Par ailleurs la garantie déchoit si la réparation de l'appareil est effectuée par un personnel non qualifié et non autorisé par le fabricant.
4. Un branchement erroné au réseau, la tension du courant électrique ne correspondant pas à la tension nominale inscrite sur la plaque de l'appareil et les variations de tension de la ligne causées par des agents extérieurs, la foudre et autres, entraînent la déchéance de la garantie
5. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects de toute nature aux personnes ou aux biens dérivant de l'utilisation ou de l'arrêt de l'utilisation de l'appareil.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Ce dispositif porte le symbole du recyclage. Cela signifie qu'en fin de vie, ce produit devra être écoulé dans des lieux de collecte appropriés, séparément des déchets ménagers. Un avantage pour l'environnement et pour le bienfait de tous.

- Les batteries peuvent être rechargées de nombreuses fois. À la fin de leur vie, les écouler conformément aux normes environnementales.
- Ne pas écouler les batteries en les brûlant car cela pourrait provoquer une explosion.
- Les batteries ne doivent pas être écoulées avec les déchets ménagers.
- Ne pas court-circuiter les terminaux de la batterie.
- Si possible, faire fonctionner l'appareil de sorte à décharger complètement la batterie avant de l'écouler.

Recharger le Booster de démarrage pendant 48 heures minimum immédiatement après l'achat et après chaque utilisation. En cas de non utilisation, recharger le Booster de démarrage au moins une fois par mois pour que la batterie intérieure reste en parfait état de marche. Une maintenance erronée de la batterie entraîne la déchéance de la garantie. En cas de retour pour réparation, annexer le présent manuel qui portera les dates de recharge. Noter dans la grille ci-après la dernière date de recharge.

WAARSCHUWINGEN

Voorzorgsmaatregelen voor de operator

LET OP: lees de **WAARSCHUWINGEN** zorgvuldig door alvorens het product te gebruiken. Door een verkeerd gebruik van het product komt de garantie te vervallen!

- Gebruik de noodstarthulp zorgvuldig.
- Dit apparaat is niet bestemd om zonder toezicht te worden gebruikt door personen met verminderde geestelijke vermogens (kinderen hierbij inbegrepen).
- Buiten bereik van kinderen houden. Dit apparaat mag niet als speelgoed worden gebruikt.
- Draag altijd een beschermende bril en houd het gezicht uit de buurt van de accu tijdens het aansluiten en loskoppelen.
- In de accu zit een bijtende vloeistof. Indien die per ongeluk in aanraking komt met de huid of de ogen moeten deze onmiddellijk met water worden afgespoeld en moet een arts worden geraadpleegd.
- Tijdens het starten van de accu kunnen explosieve gassen vrijkomen. Zorg dus dat er geen vonken of vlammen worden gevormd en rook niet in de buurt van de motor en de accu.
- Gebruik de noodstarthulp niet in de buurt van warmtebronnen of brandbaar materiaal.
- Laat geen metalen gereedschap op de accu vallen. Hierdoor kan een kortsluiting in de accu optreden.
- Draag geen metalen voorwerpen (ringen, armbanden, horloges, enz.) wanneer u met een accu werkt.

Belangrijke veiligheidsmaatregelen

- Steek geen voorwerpen in de gleuven of openingen in het oppervlak van de noodstarthulp.
- Om de noodstarthulp op de laden, gebruikt u alleen de bijgeleverde oplader, of de kabel met stekkertje voor de 12 V dc aanstekerdoos. Laad hem in een voldoende geventileerde en droge ruimte op: stel hem niet bloot aan regen of sneeuw.
- Om de oplader of de kabel met het stekkertje voor de aanstekerdoos van de noodstarthulp of het stopcontact los te koppelen, trekt u aan de stekker en nooit aan de kabel.
- Laad de noodstarthulp nooit op als de oplader of de kabel met stekker voor de aanstekerdoos beschadigd zijn. Wend u dan tot uw dealer voor vervanging of reparatie. Alleen vervangen met originele reserveonderdelen van de fabrikant.
- Gebruik de noodstarthulp niet als het plastic kapot is, als u ongebruikelijke geuren ruikt, als hij te warm wordt.
- In geval van beschadigingen mogen reparaties of onderhoud van het apparaat alleen door vakmensen worden verricht.
- De noodstarthulp is alleen bestemd voor het starten en opladen van loodzuur accu's. Niet voor andere doeleinden gebruiken. Start geen accu's van het niet heroplaadbare type en laad deze ook niet op. Start geen bevroren accu's en laad deze ook niet op.
- Start geen accu's met andere spanningen dan die in de technische gegevens van de starter staan en laad deze ook niet op.
Het gevaar bestaat dat het elektrische circuit van het voertuig en de batterij van de noodstarthulp anders worden beschadigd.
- Voordat u het voertuig start, doet u de lichten van het voertuig en alle eventueel werkende accessoires uit.
- **LET OP: zorg dat de (positieve en negatieve) klemmen onderling geen contact maken.**
- **LET OP: verwissel de polen nooit. Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan. Als de polen worden verwisseld kunnen de regeleenheid van het voertuig, de accu van het voertuig en de batterij van de noodstarthulp worden beschadigd.**
- Door een oneigenlijk gebruik van de noodstarthulp of het knoeien met het elektronisch circuit in het apparaat vervalt de garantie.

DE NOODSTARHULP OPLADEN

LET OP: laad de noodstarthulp meteen na aankoop en na ieder gebruik gedurende minstens 48 uur op. Wanneer hij niet wordt gebruikt, laad u de noodstarthulp minstens één keer per maand 48 uur op om de interne batterij in perfecte staat te houden. **Laat de noodstarthulp nooit gedurende lange tijd ongeladen, omdat de goede staat van de interne batterij anders aanzienlijk kan afnemen en de goede werking van het apparaat kan schaden.**

1. Verzeker u ervan dat er geen apparaat op de noodstarthulp is aangesloten. Controleer het laadniveau van de accu (30%-60%-100%) **(3)** met behulp van de TESTKNOP **(2)**. Om de test juist uit te voeren, houd u de knop minstens tien seconden ingedrukt. Als de groene led 100% niet gaat branden, moet de batterij van de noodstarthulp worden opgeladen. Als de rode led 30% vast blijft branden en de gele led 60% en de groene 100% knipperen, dan is de batterij volledig geladen (deze situatie geeft aan dat de batterij pas kortgeleden is opgeladen).
2. Sluit de stekker van de oplader van 230 V op de 24 Volt dc laadbus **(1)** aan, die zich op de voorkant van de noodstarthulp bevindt.
3. Sluit de oplader op het stopcontact van het elektriciteitsnet thuis van 230 V aan. Nu begint het opladen van de batterij en gaat de oranje led (Charging) branden. Als de batterij van de noodstarthulp is opgeladen, gaat de groene led (Full charge) van de oplader branden. Nu kan de oplader van het elektriciteitsnet van 230 V worden losgekoppeld.
4. Wanneer hij niet wordt gebruikt, laad u de noodstarthulp minstens één keer per maand 48 uur op om de interne batterij in perfecte staat te houden. De oplader van de noodstarthulp is automatisch en kan dus voortdurend op de noodstarthulp blijven aangesloten wanneer hij langere tijd niet wordt gebruikt.

LET OP: gebruik alleen de bijgeleverde oplader.

LET OP: wanneer de rode led (Fault) op de oplader gaat branden, kan het zijn dat de batterij defect is. Laat het apparaat door vakmensen nakijken.

DE NOODSTARHULP GEBRUIKEN

De noodstarthulp gebruiken om voertuigen te starten.

1. Draag altijd een beschermende bril en houd het gezicht uit de buurt van de accu tijdens het aansluiten.
2. Controleer of de accuhoofdschakelaar **(5)** op OFF staat.
3. Controleer de spanning van de accu van het voertuig.
4. Zoek de pool die overeenstemt met de massa van het voertuig. Over het algemeen is die op de negatieve klem aangesloten.
5. **LET OP: verwissel de polen nooit. Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan. Als de polen worden verwisseld kunnen de regeleenheid van het voertuig, de accu van het voertuig en de batterij van de noodstarthulp worden beschadigd.**

LET OP: controleer of de kabels van de noodstarthulp zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.

6. **LET OP: wanneer het geluidssignaal afgaat en het rode controlelampje Reverse Polarity (4) gaat branden, wil dat zeggen dat de polen zijn verwisseld. Koppel de klemmen van het voertuig en sluit ze op de juiste manier aan.**
7. Zet de accuhoofdschakelaar **(5)** nu op ON en start het voertuig. Als het voertuig is gestart, zet u de accuhoofdschakelaar **(5)** op OFF, koppelt u de uitgangskabel met zwarte klem van de massa van het voertuig en bergt u hem meteen op zijn plaats op.
8. Koppel de uitgangskabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.

LET OP: als het u niet lukt het voertuig binnen 10 seconden te starten, blijf dan niet proberen hem aan de praat te krijgen. Voordat u opnieuw probeert hem te starten, laat u de noodstarthulp minstens 3 minuten rusten om het apparaat niet te beschadigen.

LET OP: Laad de noodstarthulp na ieder gebruik op.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Door problemen die ontstaan door nalatigheid, een verkeerd gebruik, geknoei met het apparaat komt de garantie te vervallen.
2. De batterij die in de noodstarthulp zit, moet regelmatig (zoals in deze handleiding wordt beschreven) uitsluitend met behulp van de speciale bijgeleverde oplader worden opgeladen. Door een verkeerd onderhoud van de batterij komt de garantie te vervallen. In geval van teruggave voor reparatie moet u deze handleiding met de oplaaddata altijd bijvoegen.
3. De garantie komt bovendien ook te vervallen indien de reparatie wordt verricht door onbevoegden of personeel dat hiervoor geen toestemming van de fabrikant heeft.
4. Door een verkeerde aansluiting op het elektriciteitsnet, het niet overeenstemmen van de voedingsspanning met de nominale spanning die op het plaatje van het apparaat staat en spanningswisselingen in de lijn veroorzaakt door oorzaken van buitenaf, blikseminslag of wat dan ook komt de garantie te vervallen..
5. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor elke vorm van directe of indirecte schade aan personen of voorwerpen voortkomend uit het gebruik of onderbreking van het gebruik van het apparaat.

BESCHERMING VAN HET MILIEU

Dit apparaat heeft een recyclingsymbool. Dat wil zeggen dat dit product aan het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gewone huishoudelijk afval moet worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling moet worden gebracht. Goed voor het milieu en in het belang van iedereen.

- De batterijen kunnen heel vaak worden opgeladen. Aan het einde van hun levenscyclus moeten ze volgens de milieunormen worden weggegooid.
- Ontdoe u niet van de batterijen door ze te verbranden, aangezien dat een explosie kan veroorzaken.
- De batterijen mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.
- Laat de polen van de batterij niet kortsluiten.
- Laat het apparaat indien mogelijk werken om de batterij helemaal leeg te laten voordat u hem weggooit..

Laad de noodstarthulp meteen na aankoop en na ieder gebruik gedurende minstens 48 uur op. Wanneer hij niet wordt gebruikt, laad u de noodstarthulp minstens één keer per maand op om de interne batterij in perfecte staat te houden. Door een verkeerd onderhoud van de batterij komt de garantie te vervallen. In geval van teruggave voor reparatie moet u deze handleiding met de oplaaddata altijd bijvoegen. Noteer hier de laatste oplaaddatum.

ADVERTENCIAS

Precauciones para el operario

ATENCIÓN: lea con atención las ADVERTENCIAS antes de utilizar el producto. De utilizar incorrectamente el producto, ¡decae su garantía!

- Utilice con cuidado el Arrancador de emergencia.
- La utilización de este aparato no está destinada a personas (incluyendo a los niños) enfermas sin supervisión.
- Mantenga lejos del alcance de los niños. Este aparato no ha de utilizarse como un juguete.
- Lleve siempre puestas gafas de protección y aleje el rostro de la batería durante las operaciones de conexión y desconexión.
- El líquido que se encuentra dentro de las baterías es corrosivo: de producirse un contacto accidental del ácido con la piel o los ojos, enjuague inmediatamente con agua y consulte a un médico.
- Cuando arranca la batería, puede producirse la emisión de gases explosivos: evite, por consiguiente, la formación de chispas o llamas y no fume cerca del motor y la batería.
- No utilice el Arrancador de emergencia cerca de fuentes de calor o material inflamable.
- No haga caer herramientas metálicas sobre la batería. Podría producirse un cortocircuito de la batería.
- No lleve puestos objetos metálicos (anillos, pulseras, relojes etc.) cuando trabaja con una batería.

Importantes medidas de seguridad

- No introduzca ningún objeto dentro de fisuras o aberturas de cualquier tipo presentes en la superficie del Arrancador de emergencia.
- Para la recarga de Arrancador de emergencia utilice tan sólo en cargador que se suministra en dotación, o bien el cable con clavijas para el enchufe del encendedor de cigarrillos de 12V dc. Efectúe la recarga en medios bien aireados y secos: no exponga a lluvia o nieve.
- Para desconectar el cargador o el cable con clavijas de encendedor de cigarrillos del Arrancador de emergencia y de la toma en la pared tire de la clavija y nunca del cable.
- No recargue nunca el Arrancador de emergencia si el cargador o el cable con clavijas para encendedor de cigarrillos están dañados; acuda a su revendedor para la sustitución o la reparación. Sustituya tan sólo con recambios originales del fabricante.
- No utilice el Arrancador de emergencia de estar roto el plástico, de escuchar olores no habituales, de producirse demasiado calor.
- En caso de daños, las actuaciones de reparación o mantenimiento del aparato ha de llevarlas a cabo tan sólo personal cualificado.
- El Arrancador de emergencia se ha diseñado para arrancar y recargar baterías al plomo ácido. No utilice a otros objetos. No arranque o cargue baterías de tipo no recargable. No arranque o cargue baterías congeladas.
- No arranque o cargue baterías con tensiones diferentes de las indicadas en los datos técnicos del arrancador. Se corre el riesgo de dañar el circuito eléctrico del vehículo así como la batería del Arrancador de emergencia.
- Antes arrancar, apague las luces del vehículo así como todos los accesorios que estén, en su caso, funcionando.
- **ATENCIÓN: no ponga nunca en contacto los bornes de las dos pinzas (positiva y negativa).**
- **ATENCIÓN: no invierta nunca la polaridad. Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería y el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo. La inversión de polaridad puede producir daños a la centralita del vehículo, la batería del vehículo y la del Arrancador de emergencia**
- De utilizar impropiamente el Arrancador de emergencia, o bien de alterar el circuito electrónico interno del aparato, decae la garantía del aparato..

CÓMO SE RECARGA EL ARRANCADOR DE EMERGENCIA

ATENCIÓN: recargue el Arrancador de emergencia durante por lo menos 48 horas inmediatamente después de la compra, y después de cada utilización. Cuando no se utiliza, recargar el Arrancador de emergencia por lo menos una vez al mes durante 48 horas mantiene la perfecta eficiencia de la batería interna. **No deje nunca el Arrancador de emergencia descargado durante mucho tiempo, la eficiencia de la batería interna podría reducirse de una manera importante perjudicando el buen funcionamiento del aparato.**

1. Asegúrese de que no haya ningún aparato conectado al Arrancador de emergencia. Compruebe con el botón TEST (2) el nivel de carga de la batería (30%-60%-100%) (3). Para llevar a cabo una prueba correcta mantenga pulsado el botón durante por lo menos diez segundos. De no encenderse el led verde 100% hay que recargar la batería del Arrancador de emergencia. De permanecer el led rojo 30% encendido fijo y los leds amarillo 60% y verde 100% centelleando, significa que la batería está en su máximo estado de recarga (esta condición significa que la batería se ha cargado desde hace poco tiempo).
2. Conecte la clavija del cargador de 230V a la toma de recarga de 24 Voltios dc (1) situada en el frente del Arrancador de emergencia.
3. Conecte el cargador a la toma de corriente doméstica de 230V. A este punto comienza la carga de la batería y en el cargador se enciende el led naranja (Charging). Terminada la carga de la batería del Arrancador de emergencia se encenderá el led verde (Full charge) del cargador, a este punto se puede desconectar el cargador de la toma de red de 230V.
4. De no utilizarlo, recargue el Arrancador de emergencia por lo menos una vez al mes durante 48 horas para mantener en perfecta eficiencia la batería interna. El cargador de baterías del Arrancador de emergencia es automático, por consiguiente puede permanecer conectado permanentemente al Arrancador de emergencia durante los períodos de inutilización.

ATENCIÓN: Utilice tan sólo el cargador que se suministra en dotación.

ATENCIÓN: de encenderse el led rojo (Fault) en el cargador de baterías, la batería podría estar averiada. El aparato ha de ser comprobado por personal cualificado.

CÓMO SE UTILIZA EL ARRANCADOR DE EMERGENCIA

Utilización del Arrancador de emergencia para arrancar los vehículos

1. Lleve siempre puestas gafas de protección y aleje el rostro de la batería durante las operaciones de conexión.
2. Compruebe que el desconectabaterías (5) esté en posición OFF.
3. Compruebe la tensión de la batería del vehículo.
4. Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
5. **ATENCIÓN: no invierta nunca la polaridad. Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería y el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo. La inversión de polaridad puede producir daños a la centralita del vehículo, a la batería del vehículo y a la del Arrancador de emergencia..**

ATENCIÓN: compruebe que los cables del Arrancador de emergencia estén lejos de ventiladores, de partes en movimiento y de la tubería del carburante

6. **ATENCIÓN: de activarse el señalizador acústico y encenderse la luz roja Reverse Polarity (4) significa que se ha hecho la inversión de polaridad. Desconecte la pinzas del vehículo y conéctelas de la manera correcta.**
7. Ahora ponga el desconectabaterías (5) en posición ON y arranque el vehículo. Una vez arrancado el vehículo ponga el desconectabaterías (5) en posición OFF, desconecte el conductor de salida con pinza negra de la masa del vehículo y vuelva a colocarla inmediatamente en su alojamiento.
8. Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y vuelva a colocarla inmediatamente en su alojamiento.

ATENCIÓN: si no logra arrancar el vehículo en 10 segundos no siga intentando arrancar. Antes de volverlo a intentar, deje descansar el Arrancador de emergencia durante por lo menos 3 minutos para no dañar el aparato.

ATENCIÓN: cargue siempre el Arrancador de emergencia después de cada utilización.

CONDICIONES DE GARANTÍA

1. La garantía decae en caso de inconvenientes que se deben a negligencia, mala utilización o alteración del aparato.
2. La batería que se encuentra dentro del Arrancador de emergencia ha de cargarse regularmente (como se detalla en este manual) tan sólo utilizando el cargador destinado al efecto que se suministra en dotación. En caso de mantenimiento incorrecto de la batería, decae la garantía. En caso de devolución por reparación, adjunte siempre este manual con las fechas de recarga anotadas.
3. Además, la garantía decae cuando la reparación del aparato la lleva a cabo personal no cualificado y no autorizado por el fabricante.
4. La conexión incorrecta a la red, la no correspondencia de la tensión de alimentación con la nominal del aparato así como las variaciones de tensiones en línea producidas por agentes externos, relámpagos u otras causas suponen la anulación de la garantía.
5. El fabricante no se responsabiliza de todo daño directo o indirecto de cualquier naturaleza ocasionado a personas u objetos consiguientes a la utilización o a la suspensión de la utilización del aparato.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Este aparato lleva el símbolo del reciclaje. Lo cual significa que al final de la vida este producto tendrá que eliminarse por separado en lugares de recogida adecuados y no junto a los residuos domésticos normales. Un beneficio para el medio ambiente en beneficio de todos.

- Las baterías pueden recargarse muchas veces. Al final de su vida útil, elimínelas de acuerdo a la normativa medio ambiental.
- No elimine las baterías quemándolas porque podrían producir una explosión.
- Las baterías no han de eliminarse con los residuos domésticos normales.
- No ponga en cortocircuito los terminales de la batería.
- De ser posible, haga funcionar el aparato de manera que la batería esté completamente descargada antes de eliminarla.

Recargue el Arrancador de emergencia durante por lo menos 48 horas inmediatamente después de la compra, y después de cada utilización. Cuando no se utiliza, recargar el Arrancador de emergencia por lo menos una vez al mes durante 48 horas mantiene la perfecta eficiencia de la batería interna. En caso de mantenimiento incorrecto de la batería, decae la garantía. En caso de devolución por reparación, adjunte siempre este manual con las fechas de recarga anotadas. Anote aquí la última fecha de recarga.

OSTRZEŻENIA

Środki ostrożności

UWAGA: Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać **OSTRZEŻENIA**. Niewłaściwe użycie produktu powoduje utratę gwarancji!

- Korzystać z urządzenia rozruchowego z ostrożnością.
- Wymagany jest ścisły nadzór podczas korzystania z urządzenia przez osoby nieprawomocne (w tym dzieci).
- Trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Urządzenie to nie powinno być używane jako zabawka.
- Zawsze nosić okulary ochronne i trzymać twarz z dala od akumulatora podczas operacji podłączania i odłączania.
- Kwas akumulatorowy jest żrący. W przypadku kontaktu kwasu ze skórą lub oczami, natychmiast przemyć wodą i zasięgnąć porady lekarza.
- Podczas rozruchu akumulatora mogą wydobywać się wybuchowe gazy, dlatego należy unikać iskier i ognia, nie palić w pobliżu silnika i akumulatora.
- Nie używać urządzenia rozruchowego w pobliżu źródeł ciepła i materiałów łatwopalnych
- Nie upuszczać na akumulator metalowych narzędzi. Może to prowadzić do zwarcia akumulatora.
- Podczas pracy z akumulatorem nie nosić metalowych przedmiotów (pierścionków, bransoletek, zegarków itp.).

Zasady bezpiecznego użytkowania

- Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczelin i otworów znajdujących się na powierzchni urządzenia rozruchowego.
- Do ładowania urządzenia rozruchowego używać wyłącznie dołączonej ładowarki lub kabla z wtyczką do gniazda zapalniczki (12V DC). Ładować w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach: nie wystawiać na działanie deszczu lub śniegu.
- Aby odłączyć ładowarkę lub przewód z gniazdem zapalniczki samochodowej z urządzenia rozruchowego, należy wyciągnąć wtyczkę; nie ciągnąć za kabel.
- Nie ładować urządzenia rozruchowego gdy ładowarka lub przewód z gniazdem zapalniczki samochodowej są uszkodzone; należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu wymiany lub naprawy urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych dostarczanych przez producenta.
- Nie używać urządzenia rozruchowego, gdy plastik jest pęknięty, lub jeśli urządzenie wydziela nieprzyjemny zapach lub zbyt dużo ciepła.
- W przypadku uszkodzenia, wszelkie naprawy lub konserwacje powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Urządzenie rozruchowe powinno być używane do uruchamiania i ładowania akumulatorów kwasowych. Nie należy go używać do innych celów. Nie należy uruchamiać lub ładować akumulatorów nieładownych. Nie uruchamiać lub ładować zamrożonych akumulatorów.
- Nie uruchamiać lub ładować akumulatorów innym napięciem, niż podanym w danych technicznych urządzenia rozruchowego. Obwód elektryczny samochodu i akumulatora urządzenia rozruchowego może zostać uszkodzony.
- Przed uruchomieniem pojazdu, należy wyłączyć światła i wszystkie uruchomione urządzenia.
- **UWAGA: Nigdy nie stykać ze sobą dwóch zacisków (dodatniego i ujemnego).**
- **UWAGA: Nie odwracać biegunowości. Zawsze przewód wyjściowy z zaciskiem czerwonym (+) podłączać do dodatniego bieguna akumulatora, a przewód wyjściowy z zaciskiem czarnym (-) do uziemienia pojazdu. Odwrócenie biegunowości może spowodować uszkodzenie jednostki sterującej pojazdu, akumulatora pojazdu i akumulatora urządzenia rozruchowego.**
- Niewłaściwe użycie urządzenia rozruchowego lub użycie siły na wewnętrznym układzie elektronicznym spowoduje utratę gwarancji.

JAK ŁADOWAĆ URZĄDZENIE ROZRUCHOWE

UWAGA: Zaraz po zakupie i po każdym użyciu, ładować urządzenie rozruchowe przez co najmniej 48 godzin. Jeśli nie jest używane, aby zachować wewnętrzny akumulator w pełni sprawny, należy ładować urządzenie rozruchowe co najmniej raz w miesiącu przez 48 godzin. **Nie zostawiać urządzenia rozruchowego nienaładowanego przez dłuższy czas, ponieważ wydajność akumulatora wewnętrznego może nieć istotny wpływ na poprawne działanie urządzenia.**

1. Upewnić się, że żadne urządzenie nie jest podłączone do urządzenia rozruchowego. Nacisnąć przycisk TEST (2) aby sprawdzić poziom naładowania akumulatora (30%-60%-100%) (3). Aby wykonać poprawnie sprawdzanie naładowania akumulatora, należy trzymać wciśnięty przycisk przez co najmniej dziesięć sekund. Jeśli zielona dioda LED (100%) nie włącza się, akumulator wymaga ładowania. Jeśli świeci się czerwona dioda LED (30%) oraz żółta dioda LED (60%) i zielona dioda LED (100%), akumulator osiągnął swój maksymalny poziom ładowania (oznacza to, że akumulator został właśnie naładowany)
2. Podłączyć wtyczkę ładowarki 230V w gniazdo ładowania 24V DC (1) znajdujące się z przodu urządzenia rozruchowego.
3. Podłączyć ładowarkę 230V do gniazda sieciowego. Akumulator zacznie się ładować, a na ładowarce zapali się pomarańczowa dioda LED (ładowanie). Kiedy akumulator zostanie w pełni naładowany, na ładowarce zapali się zielona dioda LED (pełne naładowanie). Dopiero wtedy można odłączyć ładowarkę 230V od gniazda sieciowego 230V.
4. Jeśli urządzenie rozruchowe nie jest używane, aby zachować wewnętrzny akumulator w pełni sprawny, należy ładować go co najmniej raz w miesiącu przez 48 godzin. Ładowarka urządzenia rozruchowego jest automatyczna, dlatego może być na stałe podłączona do urządzenia rozruchowego, nawet gdy nie jest używane.

UWAGA: Używać tylko ładowarki dostarczonej przez producenta.

UWAGA: Jeśli na ładowarce zaświeci się czerwona dioda LED (usterka), akumulator może być uszkodzony. Urządzenie powinno być sprawdzone przez przeszkolony personel.

JAK UŻYWAĆ URZĄDZENIE ROZRUCHOWE

Użycie urządzenia rozruchowego do uruchomienia silnika

1. Zawsze nosić okulary ochronne i trzymać twarz z dala od akumulatora podczas operacji podłączania i odłączania.
2. Upewnić się, że wyłącznik akumulatora (5) znajduje się w pozycji OFF.
3. Sprawdzić napięcie akumulatora pojazdu.
4. Znaleźć uziemienie pojazdu, zazwyczaj połączone jest z ujemnym biegunem.
5. **UWAGA: Nie odwracać biegunowości. Zawsze przewód wyjściowy z zaciskiem czerwonym (+) podłączać do dodatniego bieguna akumulatora, a przewód wyjściowy z zaciskiem czarnym (-) do uziemienia pojazdu. Odwrócenie biegunowości może spowodować uszkodzenie jednostki sterującej pojazdu, akumulatora pojazdu i akumulatora urządzenia rozruchowego.**

UWAGA: Upewnić się, że przewód od urządzenia rozruchowego znajduje się z dala od wentylatora, ruchomych części i przewodu paliwowego.

6. **Jeśli włączy się brzęczyk i zaświeci się czerwona lampka Odwróconej Biegunowości (4), oznacza to, że biegunowość jest odwrócona. Należy odłączyć zaciski od pojazdu i zamontować je prawidłowo.**
7. Wyłącznik akumulatora (5) przełączyć w pozycję ON i uruchomić silnik pojazdu. Gdy pojazd zostanie uruchomiony należy przełączyć wyłącznik akumulatora (5) w pozycję OFF, odłączyć przewód z czarnym zaciskiem od uziemienia i niezwłocznie odłożyć na miejsce na obudowie urządzenia rozruchowego
8. Odłączyć przewód z czerwonym zaciskiem od dodatniego bieguna (+) akumulatora i niezwłocznie odłożyć na miejsce na obudowie urządzenia rozruchowego.

UWAGA: Jeśli pojazd nie zostanie uruchomiony przez 10 sekund, przerwać próbę uruchamiania. Przed kolejną próbą uruchomienia pojazdu odczekać przynajmniej 3 minuty, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia rozruchowego.

UWAGA: Ładować urządzenie rozruchowe po każdym użyciu.

WARUNKI GWARANCJI

1. Wszelkie problemy wynikające z zaniedbania, niewłaściwego użytkowania, lub siłowego użycia urządzenia nie podlegają gwarancji.
2. Akumulator urządzenia rozruchowego powinien być regularnie ładowany (jak podano w instrukcji), używając wyłącznie dołączonej ładowarki.
3. Jeśli urządzenie jest naprawiane przez osobę nieupoważnioną przez producenta, gwarancja będzie nieważna.
4. W przypadku niewłaściwego podłączenia urządzenia do sieci, wszelkich różnic między napięciem w sieci i napięciem znamionowym (podano na tabliczce na urządzeniu) i zmianami napięcia spowodowanymi przez czynniki zewnętrzne, przeciążenia itp., gwarancja będzie nieważna.
5. Nie ponosimy odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody pośrednie lub bezpośrednie na ludziach lub rzeczach, wynikające z niewłaściwego użycia lub zaprzestania korzystania z urządzenia.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie te posiada symbol recyklingu. Oznacza to, że, po zakończeniu eksploatacji, produkt nie należy utylizować z odpadami domowymi lecz oddzielnie w odpowiednich miejscach zbiórki. Będzie to z korzyścią dla środowiska i dla nas samych.

- Akumulatory mogą być ładowane wielokrotnie. Pod koniec ich okresu użytkowania, powinny być utylizowane zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.
- Nie palić akumulatorów w celu pozbycia się ich; mogą spowodować wybuch.
- Akumulatory nie powinny być wyrzucane razem z odpadami domowymi.
- Nie zwierać zacisków akumulatora.
- Jeśli to możliwe, obsługiwać tak urządzenie, aby przed utylizacją w pełni wyładować akumulator.

Po zakupie i po każdym użyciu, ładować urządzenie rozruchowe przez co najmniej 48 godzin. Jeśli nie jest używane, aby zachować wewnętrzny akumulator w pełni sprawny, należy ładować urządzenie rozruchowe co najmniej raz w miesiącu przez 48 godzin. Nieprawidłowa konserwacja akumulatora spowoduje utratę gwarancji. Jeśli urządzenie jest zwrócone do naprawy, zawsze załączać niniejszą instrukcję obsługi notując daty ładowania. Poniżej zanotować datę ostatniego ładowania.

HINWEISE

Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener

ACHTUNG: Die **HINWEISE** vor dem Gebrauch des Produktes sorgfältig durchlesen. Keine Haftung besteht bei nicht korrektem Gebrauch des Produkts!

- Den Notanlasser mit Vorsicht benutzen.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit herabgesetzten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten benutzt werden
- Halten Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern und sorgen sie dafür, dass sie nicht damit spielen.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille und halten Sie das Gesicht von der Batterie fern, während das Gerät angeschlossenen oder getrennt wird.
- Die Flüssigkeit in der Batterie ist hoch ätzend. Bei unbeabsichtigter Berührung der Säure mit der Haut oder den Augen, diese sofort mit Wasser spülen und sich an einen Arzt wenden.
- Während dem Start der Batterie können explosionsfähige Gase freigesetzt werden, vermeiden Sie die Bildung von Funken oder Flammen in der Nähe des Motors oder der Batterie.
- Den Notanlasser niemals in der Nähe von Wärmequellen oder entflammbarem Material verwenden.
- Keine Werkzeuge aus Metall auf die Batterie fallen lassen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen könnte.
- Bei der Arbeit mit einer Batterie keine Gegenstände aus Metall (Ringe, Armreife, Uhren, usw.) tragen.

Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Keine Gegenstände in die Schlitze oder sonstige Öffnungen auf der Oberfläche des Notanlassers stecken.
- Zum Wiederaufladen des Notanlassers nur das mitgelieferte Ladegerät oder das Kabel mit Stecker für die 12V-Buchse Zigarettenanzünders verwenden. Den Ladevorgang in angemessen belüfteter und trockener Umgebung durchführen: Keinem Regen oder Schnee aussetzen.
- Zum Trennen des Ladegeräts oder des Kabels mit Zigarettenanzünderstecker vom Notanlasser oder von der Unterputzdose den Stecker und niemals das Kabel ziehen.
- Niemals den Notanlasser aufladen, wenn das Ladegerät oder das Kabel mit dem Zigarettenanzünderstecker beschädigt sind; wenden Sie sich für den Austausch oder die Reparatur an Ihren Fachhändler. Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.
- Den Notanlasser nicht benutzen, wenn der Kunststoff beschädigt ist, ungewöhnliche Gerüche zu vernehmen sind oder das Gerät übermäßig heiß wird.
- Bei Beschädigungen dürfen die Reparatur- oder Wartungseingriffe des Gerätes nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.
- Der Notanlasser ist für den Start oder die Aufladung von Blei-Säure-Batterien ausgelegt und darf für keinen anderen Bestimmungszweck benutzt werden. Keine nicht aufladbare Batterien starten oder aufladen. Keine gefrorenen Batterie starten oder aufladen.
- Keine Batterien mit anderen als die auf dem technischen Datenschild des Anlassers angegebenen Spannungen starten oder aufladen.
Es besteht die Gefahr, dass der Stromkreis des Fahrzeugs und die Batterie des Notanlassers beschädigt werden.
- Vor Durchführung des Starts die Lichter des Fahrzeugs und alle eventuell in Betrieb befindlichen Zusatzverbraucher ausschalten.
- **ACHTUNG: Niemals die Klemmen der beiden Zangen (Plus und Minus) in Berührung bringen.**
- **ACHTUNG: Niemals die Polarität vertauschen. Stets den Ausgangsleiter mit roter Klemme (+) am Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Klemme (-) an die Masse des Fahrzeugs anschließen. Bei Umkehr der Polarität können das Steuergerät, die Fahrzeugbatterie und die Batterie des Notanlassers beschädigt werden.**
- Bei unsachgemäßem Gebrauch des Notanlassers oder Abänderungen bzw. Manipulation am internen elektronischen Schaltkreis des Gerätes verfällt der Garantieanspruch.

WIEDERAUFLADEN DES NOTANLASSERS

ACHTUNG: Den Notanlasser sofort nach dem Kauf und nach jedem Gebrauch mindestens 48 Stunden lang aufladen. Bei Nichtgebrauch des Notanlassers diesen mindestens ein Mal pro Monat aufladen, um die perfekte Effizienz der internen Batterie zu garantieren. **Den Notanlasser niemals für längere Zeit ungeladen lassen, die Effizienz der internen Batterie könnte bedeutend herabgesetzt werden und so den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen.**

1. Sicherstellen, dass kein Gerät an den Notanlasser angeschlossen ist. Mittels der Taste TEST **(2)** den Ladezustand der Batterie überprüfen (30%-60%-100%) **(3)**. Zur korrekten Durchführung des Tests die Taste mindestens 10 Sekunden gedrückt halten. Wenn sich die grüne Led 100% nicht einschaltet, muss die Batterie des Notanlassers aufgeladen werden. Bleibt hingegen die rote Led 30% fest eingeschaltet und die gelbe Led 60% und die grüne Led 100% blinken auf, ist der Batterieladung auf maximalem Stand (dieser Zustand weist darauf hin, dass die Batterie erst vor kurzem aufgeladen worden ist).
2. Den 230V Stecker des Ladegeräts an die 24 Vdc Ladesteckdose **(1)** auf der Stirnseite des Notanlassers anschließen.
3. Das Ladegerät an die Steckdose des Hausstromnetzes 230V anschließen. Nun beginnt der Ladevorgang der Batterie und auf dem Ladegerät schaltet sich die orangefarbene Led (Charging) ein. Bei Abschluss des Ladevorgangs der Batterie des Notanlassers wird sich die grüne Led (Full Charge) des Ladegeräts einschalten. Nun können Sie das Ladegerät von der 230V Netzdose trennen.
4. Bei Nichtgebrauch des Notanlassers diesen mindestens ein Mal pro Monat für 48 Stunden aufladen, um die perfekte Effizienz der internen Batterie zu garantieren. Das Batterieladegerät des Notanlassers ist automatisch und kann daher permanent am Notanlasser angeschlossen bleiben, wenn dieser nicht gebraucht wird.

ACHTUNG: Nur das mitgelieferte Ladegerät benutzen.

ACHTUNG: Wenn sich auf dem Ladegerät die rote Led (Fault) einschaltet, könnte die Batterie beschädigt sein. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen.

GEBRAUCH DES NOTANLASSERS

Gebrauch des Notanlassers zum Starten von Fahrzeugen

1. Tragen Sie immer eine Schutzbrille und halten Sie das Gesicht während der Anschlussvorgänge von der Batterie fern.
 2. Überprüfen, dass der Batterietrennschalter (5) auf OFF positioniert ist.
 3. Die Spannung der Fahrzeugbatterie kontrollieren.
 4. Den Massepol des Fahrzeugs ausfindig machen; normalerweise ist er an die Minusklemme angeschlossen.
 5. **ACHTUNG: Niemals die Polarität vertauschen. Stets den Ausgangsleiter mit roter Klemme (+) am Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Klemme (-) an die Masse des Fahrzeugs anschließen. Bei Umkehr der Polarität können das Steuergerät, die Fahrzeugbatterie und die Batterie des Notanlassers beschädigt werden.**
- ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Kabel des Notanlassers von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung entfernt sind.
6. **ATTENZIONE: Bei Aktivierung des Warnsignals schaltet sich die rote Kontrollleuchte Reverse Polarity (4) ein, was darauf hinweist, dass die Pole vertauscht wurden. Die Klemmen vom Fahrzeug trennen und korrekt anschließen.**
 7. Jetzt den Batterietrennschalter (5) auf ON stellen und das Fahrzeug anlassen. Nach erfolgtem Anlassen des Fahrzeugs den Batterietrennschalter (5) wieder auf OFF stellen, den Ausgangsleiter mit schwarzer Klemme von der Fahrzeugmasse trennen und sie sofort an ihren Sitz zurückbringen.
 8. Die rote Anschlussklemme vom Pluspol (+) der Batterie trennen und wieder an ihren Sitz zurückbringen.

ACHTUNG: Wenn das Fahrzeug nicht innerhalb von 10 Sekunden startet, nicht weiter versuchen. Vor einem erneuten Startversuch die Batterie mindestens 3 Minuten ruhen lassen, um Beschädigungen am Gerät zu vermeiden.

ACHTUNG: Den Notanlasser nach jedem Gebrauch wieder aufladen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei Störungen, die auf Nachlässigkeit, unsachgemäßen Gebrauch, eigenmächtige Eingriffe und Änderungen am Gerät zurückzuführen sind, verfallen alle Garantieansprüche.
2. Die interne Batterie des Notanlassers muss regelmäßig aufgeladen werden (entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung), und zwar ausschließlich unter Verwendung des mitgelieferten Ladegerätes. Bei einer falschen Wartung der Batterie gilt die Garantie nicht mehr. Im Falle von Rückgabe wegen Reparatur bitte stets diese Bedienungsanleitung mit den vermerkten Aufladedaten beilegen.
3. Ebenfalls verfällt jeder Garantieanspruch bei Reparaturarbeiten, die von nicht qualifiziertem und nicht von der Herstellerfirma autorisiertem Personal vorgenommen werden.
4. Bei falschem Anschluss an das Stromnetz, einer Versorgungsspannung, die nicht mit der auf dem Leistungsschild des Gerätes aufgeführten Spannung übereinstimmt sowie bei Spannungsschwankungen, die durch äußere Einwirkungen, Blitze oder Sonstiges
5. Es wird jede Haftung ausgeschlossen für alle direkten oder indirekten Schäden an Personen oder Sachen.

UMWELTSCHUTZ

Dieses Produkt trägt das Recycling-Symbol. Das bedeutet, dass das Gerät am Ende der Nutzungszeit bei einer kommunalen Sammelstelle zum Recyceln abgegeben werden muss. (kostenlos). Eine Entsorgung über den Haus-/ Restmüll ist nicht gestattet. Dies ist ein aktiver Beitrag zum Umweltschutz.

- Die Batterien können mehrmals wieder aufgeladen werden. Am Ende ihrer Nutzzeit sind sie entsprechend der Umweltschutzvorschriften zu entsorgen.
- Die Batterie auf keinen Fall verbrennen, da sie explodieren könnte.
- Die Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Die Klemmen der Batterien dürfen nicht kurzgeschlossen werden,
- Sofern möglich, das Gerät vor der Entsorgung betreiben, um die Batterie vollständig zu entladen.

Den Notanlasser sofort nach dem Kauf und nach jedem Gebrauch mindestens 48 Stunden lang aufladen. Bei Nichtgebrauch des Notanlassers diesen mindestens ein Mal pro Monat aufladen, um die perfekte Effizienz der internen Batterie zu garantieren. Bei nicht korrekter Instandhaltung der Batterie verfällt der Garantieanspruch. Bei Rückgabe wegen Reparaturmaßnahmen stets diese Bedienungsanleitung mit den vermerkten Wiederaufladungsdaten beilegen. Nachstehend das letzte Wiederaufladungsdatum notieren.

AVISOS

Precauções para o operador

ATENÇÃO: ler com atenção os AVISOS antes de utilizar o produto. Uma utilização incorrecta do produto faz a sua garantia decair!

- Utilizar com cuidado o Arrancador de emergência.
- A utilização deste aparelho não é destinada a pessoas (inclusive crianças) enfermas sem supervisão.
- Manter longe do alcance de crianças. Este aparelho não deve ser usado como brinquedo.
- Usar sempre óculos de proteção e afastar o rosto da bateria durante as operações de ligar e desligar.
- O líquido no interior das baterias é corrosivo, se houver um contacto accidental do ácido com a pele ou com os olhos, enxaguar imediatamente com água e consultar um médico.
- Durante o arranque da bateria pode ocorrer a emissão de gases explosivos, portanto, evitar a formação de faíscas ou chamas e não fumar próximo do motor e da bateria.
- Não utilizar o Arrancador de emergência próximo de fontes de calor ou material inflamável.
- Não deixar cair ferramentas metálicas sobre a bateria. Poderá ocorrer um curto-circuito da bateria.
- Não usar objetos de metal (anéis, pulseiras, relógios etc.) quando trabalha-se com uma bateria.

Medidas de segurança importantes

- Não introduzir nenhum objecto no interior de fendas ou aberturas de qualquer tipo existentes na superfície do Arrancador de emergência.
- Para a recarga do Arrancador de emergência utilizar somente o carregador fornecido, ou o cabo com ficha para tomada acendedor de cigarros de 12V dc. Efectuar a carga em ambientes adequadamente ventilados e secos: não expor a chuva ou neve.
- Para desconectar o carregador e o cabo com ficha acendedor de cigarros do Arrancador de emergência ou da tomada na parede puxar a ficha e nunca o cabo.
- O Arrancador de emergência nunca deve ser recarregado se o carregador ou o cabo com ficha para acendedor de cigarros estão danificados; contactar o próprio revendedor para a substituição ou a reparação. Substituir somente com peças sobressalentes originais do fabricante.
- Não utilizar o Arrancador de emergência se o plástico estiver quebrado, se perceber cheiros anormais, se produz muito calor.
- No caso de danificação, trabalhos de reparação ou manutenção do aparelho devem ser efectuados somente por pessoal qualificado.
- O Arrancador de emergência é destinado ao arranque e à recarga de baterias de chumbo ácido. Não utilizar para outras finalidades. Não arrancar ou carregar baterias de tipo não recarregáveis. Não arrancar ou carregar baterias congeladas.
- Não arrancar ou carregar baterias com tensões diferentes daquelas indicadas nos dados técnicos do arrancador. Arrisca-se de danificar o circuito eléctrico do veículo e a bateria do Arrancador de emergência.
- Antes de efectuar o arranque desligar as luzes do veículo e todos os acessórios que porventura estiverem em funcionamento.
- **ATENÇÃO:** nunca devem ser colocados em contacto entre si os bornes das duas pinças (positiva e negativa).
- **ATENÇÃO:** nunca deve ser invertida a polaridade. Conectar sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria e o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo. A inversão de polaridade pode causar danos à unidade de controlo do veículo, à bateria do veículo e à do Arrancador de emergência.
- O uso impróprio do Arrancador de emergência ou a adulteração do circuito electrónico no interior do aparelho, fazem a garantia decair

COMO RECARREGAR O ARRANCADOR DE EMERGÊNCIA

ATENÇÃO: recarregar o Arrancador de emergência pelo menos durante 48 horas logo depois da compra e depois de cada utilização. Se não for utilizado recarregar o Arrancador de emergência pelo menos uma vez por mês durante 48 horas para manter a bateria interna em perfeita eficiência. **O Arrancador de emergência nunca deve ser deixado descarregado durante muito tempo, a eficiência da bateria interna poderá ser reduzida consideravelmente e comprometer o bom funcionamento do aparelho.**

1. Verificar que não haja nenhum aparelho ligado no Arrancador de emergência. Com o botão TEST (2) verificar o nível de carga da bateria (30%-60%-100%) (3). Para efectuar um teste correcto manter carregado o botão durante pelo menos dez segundos. Se o led verde não acender 100% deve-se carregar a bateria do Arrancador de emergência. Se o led vermelho 30% permanece aceso fixo e o led amarelo 60% e verde 100% lampejam a bateria está no seu estado máximo de carga (esta condição indica que a bateria foi carregada há pouco tempo).
2. Conectar a ficha do carregador de 230V na tomada de recarga de 24 Volts dc (1) colocada na frente do Arrancador de emergência.
3. Conectar o carregador na tomada de rede residencial de 230V. A essa altura iniciar a carga da bateria e no carregador acende o led laranja (Charging). Terminada a carga da bateria do Arrancador de emergência acenderá o led verde (Full charge) do carregador, a essa altura pode-se desligar o carregador da tomada de rede de 230V.
4. Se não for utilizado recarregar o Arrancador de emergência pelo menos uma vez por mês durante 48 horas para manter a bateria interna em perfeita eficiência. O carregador de bateria do Arrancador de emergência é automático, portanto, pode permanecer conectado permanentemente no Arrancador de emergência durante os períodos de inutilização.

ATENÇÃO: Utilizar somente o carregador fornecido.

ATENÇÃO: se acender o led vermelho (Fault) no carregador de bateria, a bateria poderia estar avariada. Mandar verificar o aparelho por pessoal qualificado.

COMO USAR O ARRANCADOR DE EMERGÊNCIA

Utilização do Arrancador de emergência para o arranque de veículos

1. Usar sempre óculos de protecção e afastar o rosto da bateria durante as operações de ligação.
 2. Verificar que o interruptor de corte da bateria (5) esteja na posição OFF.
 3. Controlar a tensão da bateria do veículo.
 4. Identificar o polo correspondente à massa do veículo; em geral ligada no borne negativo.
 5. **ATENÇÃO: nunca deve ser invertida a polaridade. Conectar sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria e o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo. A inversão de polaridade pode causar danos à unidade de controlo do veículo, à bateria do veículo e à do Arrancador de emergência.**
- ATENÇÃO:** verificar que os cabos do Arrancador de emergência estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
6. **ATENÇÃO: Se for acionado o sinalizador acústico acende a luz piloto vermelha Reverse Polarity (4), quer dizer que foi feita inversão de polaridade. Desconectar as pinças do veículo e conectá-las de forma correcta.**
 7. Agora colocar o interruptor de corte bateria (5) na posição ON e arrancar o veículo. Depois de arrancado o veículo colocar o interruptor de corte bateria (5) na posição OFF, desconectar o condutor de saída com pinça preta da massa do veículo e recolocar logo no próprio alojamento.
 8. Desconectar o condutor de saída com pinça vermelha do borne positivo (+) da bateria e recolocar logo no próprio alojamento.

ATENÇÃO: se não conseguir arrancar o veículo em 10 segundos não continuar com a tentativa de arranque. Antes de tentar um novo arranque deixar o Arrancador de emergência descansar durante pelo menos 3 minutos para evitar de danificar o aparelho.

ATENÇÃO: Carregar sempre o Arrancador de emergência depois de cada utilização.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

1. Os inconvenientes decorrentes de negligência, má utilização, adulteração do aparelho fazem decair a garantia.
2. A bateria que está no interior do Arrancador de emergência deve ser carregada regularmente (como escrito neste manual) somente com o carregador específico fornecido. Uma manutenção errada da bateria faz decair a sua garantia. No caso de devolução para reparação anexar sempre o presente manual com as datas de recarga anotadas.
3. A garantia, para além disso, decai no caso em que a reparação do aparelho for efectuada por pessoal não qualificado e não autorizado pelo fabricante.
4. A ligação errada à rede, a não correspondência da tensão de alimentação com a nominal da placa do aparelho e as variações de tensões em linha causadas por agentes externos, raios ou tudo quanto possa implicar na anulação da garantia.
5. Declina-se qualquer responsabilidade por todos os danos directos ou indirectos de qualquer natureza a pessoas ou coisas em consequência do uso ou da interrupção de uso do aparelho.

PROTECÇÃO DO AMBIENTE

Este equipamento contém o símbolo da reciclagem. Isso significa que no fim da vida este produto deverá ser eliminado separadamente em lugares de recolha apropriados e não junto com os lixos domésticos normais. Um benefício para o ambiente para vantagem de todos.

- As baterias podem ser recarregadas muitas vezes. No fim de sua vida útil, devem ser eliminadas em conformidade com as normas ambientais.
- Não eliminar as baterias queimando-as pois poderão causar uma explosão.
- As baterias não devem ser eliminadas com os lixos normais domésticos.
- Não curto-circuitar os terminais da bateria.
- Se possível, fazer o aparelho funcionar de forma a descarregar totalmente a bateria antes de eliminá-la.

Recarregar o Arrancador de emergência pelo menos durante 48 horas logo depois da compra, e depois de cada utilização. Se não for utilizado recarregar o Arrancador de emergência pelo menos uma vez por mês para manter a bateria interna em perfeita eficiência. Uma manutenção errada da bateria faz decair a sua garantia. No caso de devolução para reparação anexar sempre o presente manual com as datas de recarga anotadas. Anotar abaixo a última data de recarga.

MEGJEGYZÉS

A felhasználóra vonatkozó biztonsági előírások:

FIGYELEM: a készülék használata előtt olvassa el a MEGJEGYZÉS részt. A készülék helytelen használata megszünteti a garancia érvényességét!

- Használja körültekintően a külső gyorsindító készüléket.
- A készüléket szakképzetlen személyek (gyermeket beleértve) csak felügyelet mellett használhatják.
- Gyermekektől elzárva tárolandó. A készülék nem játékszer.
- Használat közben viseljünk mindig munkavédelmi szemüveget, a csatlakoztatás és lecsatlakoztatás művelete alatt mindig fordítsuk el az arcunkat az akkumulátortól.
- Az akkumulátor belsejében található folyadék maró hatású, ha véletlenül bőrre vagy a szembe kerülne, azonnal vízzel kell öblíteni és orvoshoz kell fordulni.
- Mivel a gyorsindítás alatt gyúlékony gázok termelődhetnek, a használat alatt kerüljük szikra vagy láng képződését, ne dohányozzunk a motor vagy az akkumulátor közelében.
- Ne használjuk külső gyorsindító készüléket hőforrás vagy gyúlékony anyagok közelében.
- Vigyázzunk, hogy ne essen fémszerszám az akkumulátorra. Ez az akkumulátor rövidzárlatát okozhatná.
- Miközben egy akkumulátoron dolgozunk sose viseljünk fém tárgyakat (gyűrűt, karkötőt, karórát, stb.).

Fontos biztonsági elővigyázatosságok:

- Ne illesszünk semmilyen tárgyat a külső gyorsindító készülék felületén található nyílásokba.
- A külső gyorsindító készülék feltöltéséhez, kizárólag a kiserelésben található töltőt szabad használni, vagy pedig a 12V-os szivargyűjtőbe csatlakoztatható villásdugót. Az akkumulátor feltöltését végezzük száraz, jól szellőztetett környezetben: a készüléket ne használjuk esőben vagy hóban.
- A külső gyorsindító készülék töltő vezetékének falból, vagy a szivargyűjtő kábeljének a csatlakozóból történő eltávolításakor, mindig a csatlakozót húzzuk, sosem a vezetéket.
- Ha a töltővezeték vagy a szivargyűjtő kábelja sérül, tilos a külső gyorsindító készüléket töltésre tenni; ilyen esetben forduljon a viszonteladóhoz és javíttassa meg vagy cserélje ki a sérült vezetéket. A cseréhez kizárólag eredeti cserekatrészt szabad használni.
- Ne használja a külső gyorsindító készüléket ha a külső műanyag meg lenne rongálódva, ha szokatlan szagot érez a készüléken, vagy ha a készülék túlzottan felmelegedne.
- Megrongálódás esetén a készülék javítását vagy karbantartását kizárólag erre felkészített szakember végezheti.
- A külső gyorsindító készüléket az ólomsavval töltött akkumulátorok újraindítására és feltöltésére fejlesztették ki. A készülék más célokra nem használható. Ne használja a készüléket a fel nem tölthető akkumulátorokhoz. Ne használja a készüléket lefagyott akkumulátorok újraindításához vagy feltöltéséhez.
- Ne használja a készüléket a technikai előírástól eltérő feszültségű akkumulátorok újraindításához vagy feltöltéséhez. Ilyen esetben sérülhet a jármű akkumulátorának elektromos rendszere illetve a külső gyorsindító készülék akkumulátora.
- A készülék felhasználása előtt kapcsoljuk le a gépjármű fényeit és minden működő műszerét.
- **FIGYELEM: sose érintkezzenek a csípő harapó két felülete (pozitív és negatív pólus).**
- **FIGYELEM: sose invertáljuk a pólusokat. Csatlakoztassuk minden esetben a kimeneti vezetékhez a piros harapót (+) az akkumulátor pozitív pólusát, míg a kimeneti vezeték fekete harapóját (-) a gépjármű földeléséhez kell csatlakoztatni. A pólusok felcserélése megrongálhatja mind a gépjármű központi egységét, mind a külső gyorsindító készüléket.**
- A külső gyorsindító készülék helytelen használata vagy a belső elektromos rendszer önkényes megváltoztatása érvényteleníti a készülék garanciáját.

HOGYAN KELL A KÜLSŐ GYORSINDÍTÓ KÉSZÜLÉKET FELTÖLTENI

FIGYELEM: a megvásárlás, illetve minden egyes használat után, a külső gyorsindító készüléket legalább 48 órán át kell tölteni. Ha nem használjuk rendszeresen a készüléket, akkor havonta egy alkalommal legalább 48 órán át kell tölteni, így tökéletesen működő marad a készülék akkumulátora. **Ne hagyja hosszú időn át töltés nélkül a gyorsindító készüléket, ez megrongálhatja a belső akkumulátor minőségét, illetve kétségbe vonhatja a készülék helyes működését.**

1. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a készülékhez ne legyen csatlakoztatva semmi. A TEST (2) gomb segítségével ellenőrizzük az akkumulátor töltési szintjét (30%-60%-100%) (3). A teszt helyes elvégzéséhez, tartsuk lenyomva a gombot legalább 10 másodpercig. Ha a zöldszínű kijelző nem a 100%-on áll, akkor fel kell tölteni a külső gyorsindító készüléket. Ha a piros 30%-os jel folyamatosan ég, illetve a sárga 60%-os és a zöld 100%-os jel villognak ez azt jelenti, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve (ami arra utal, hogy a készüléket rövid időn belül töltötték fel).
2. Csatlakoztassuk az akkumulátor töltőt a 230V-os feszültségre illetve a külső gyorsindító készülék fedőlapján található 24 Voltos csatlakozóhoz (1).
3. Csatlakoztassuk az akkumulátor töltőt a 230V-os normál feszültségre. Ekkor megkezdődik az akkumulátor feltöltése, ezzel egyidejűleg kigyullad a narancssárga (Charging) kijelző is. A töltés akkor teljes, amikor kigyullad a zöld (Full charge) kijelző, ekkor le lehet csatlakoztatni a külső gyorsindító készülék akkumulátor töltőjét a 230V-os feszültségről.
4. Ha nem használjuk rendszeresen a készüléket, akkor havonta egy alkalommal legalább 48 órán át kell tölteni, így tökéletesen működő marad a készülék belső akkumulátora. A külső gyorsindító készülék akkumulátor töltője automatikus, ezért folyamatosan a külső gyorsindító készülékre csatlakoztatva maradhat, akkor is ha készüléket nem használják.

FIGYELEM: Kizárólag a forgalmazótól származó töltőt használjon.

FIGYELEM: ha az akkumulátor töltő piros (Fault) kijelzője kigyullad azt jelenti, hogy a készülék meghibásodott. A készülék ellenőrzését kizárólag szakember végezheti.

A KÜLSŐ GYORSINDÍTÓ KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A külső gyorsindító készülék használata, gépjárművek beindításához

1. Minden esetben viseljünk munkavédelmi szemüveget, a csatlakoztatás és lecsatlakoztatás művelete alatt fordítsuk mindig el az arcunkat az akkumulátortól.
2. Ellenőrizzük, hogy az akkumulátor lecsatlakoztató (5) az OFF jelen álljon.
3. Ellenőrizzük a gépjármű akkumulátorának feszültségét.
4. Bizonyosodjunk meg a gépjármű földelésének helyéről; ezt általában a negatív pólusú harapóval van összekötve.
5. **FIGYELEM: sose invertáljuk a pólusokat. Csatlakoztassuk minden esetben a kimeneti vezetékhez a piros harapót (+) az akkumulátor pozitív pólusát, míg a kimeneti vezeték fekete harapóját (-) a gépjármű földeléséhez kell csatlakoztatni. A pólusok inverziója megrongálhatja mind a gépjármű központi egységét, mind a külső gyorsindító készüléket**

FIGYELEM: bizonyosodjunk meg arról, hogy a külső gyorsindító készülék vezetékai ne érjenek hozzá ventilátorhoz vagy más mozgásban levő alkatrészhez illetve az üzemanyag vezetékhez.

6. **FIGYELEM: abban az esetben ha hang jelzés érkezne és kigyulladna a piros Reverse Polarity (4) jel, ez azt jelenti, hogy pólus-intvertálás következett be. Azonnal csatlakoztassuk le a harapókat és kössük vissza őket a megfelelő módon.**
7. Most állítsa az akkumulátor lecsatlakoztatót (5) az ON jelre és indítsa be a gépjárművet. A gépjármű beindítása után állítsa az akkumulátor lecsatlakoztatót (5) az OFF jelre, csatlakoztassa le a fekete csipeszes kimeneti vezetékét a gépjármű földeléséről, melyet azonnal vissza kell tenni a megfelelő helyre.
8. Csatlakoztassuk le a piros csipeszes (+) kimeneti vezetékét az akkumulátor pozitív pólusáról, melyet azonnal vissza kell tenni a megfelelő helyre.

FIGYELEM: ha a gépjárművet nem sikerül 10 másodpercen belül beindítani, ne folytassa a beindítási próbálkozásokat. Az újabb próbálkozás előtt, a külső gyorsindító és akkumulátor töltő készülék megóvása érdekében, hagyja pihenni a külső gyorsindító készüléket, legalább 3 percen át.

FIGYELEM: A külső gyorsindító készüléket minden felhasználás után újra kell tölteni.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. A készülék helytelen, felelőtlen használata vagy önkényű módosítása érvényteleníti a garanciát.
2. A külső gyorsindító készülék belsejében található akkumulátort rendszeresen fel kell tölteni (ahogy azt a jelen útmutató is leírja), a forgalmazó által szolgáltatott töltő segítségével. Az akkumulátor helytelen karbantartása érvényteleníti a garanciát. Ha a készüléket javításra kell küldenie a gyártóhoz, minden esetben csatolja a jelen útmutatót, feltüntetve azon a feltöltések pontos dátumát.
3. A garancia érvényét veszti akkor is, ha az akkumulátor javítását nem szakember illetve a gyártó cég által el nem fogadott személy végzi el.
4. A készülék helytelen bekötése, a készülék adatlapján feltüntetett ellátási feszültségi mértékének figyelmen kívül hagyása, illetve külső erők, villámás által okozott feszültség ingadozás vagy ehhez hasonló okok megszüntetik a garancia érvényét.
5. A gyártó elhárít minden felelősséget a használatból vagy a használat beszüntetéséből származó, közvetlen vagy közvetett személyi vagy tárgyi károkért

KÖRNYEZETVÉDELMI ELŐÍRÁSOK

Ez a termék újrahasznosítható jellel van ellátva. Ez azt jelenti, hogy a felhasználás után, a normál konyhai hulladéktól elkülönítve kell tárolni és külön kell megsemmisíteni. A környezet és mindannyiunk előnyére.

- Az akkumulátorokat sokszor lehet újra tölteni. A szavatosság lejártával, a környezetvédelmi előírások betartása mellett kell megsemmisíteni.
- Ne égesse el az akkumulátort, mert robbanásveszélyes.
- Az akkumulátorokat nem szabad a normál hulladékkal együtt feldolgozni.
- Ne zárlatosítsa az akkumulátorok kimeneteit.
- Lehetőség szerint, mielőtt a hulladék közé kerülne, merítse le teljesen az akkumulátort.

A megvásárlás, illetve minden egyes használat után, a külső gyorsindító készüléket legalább 48 órán át kell tölteni. Ha nem használjuk rendszeresen a készüléket, akkor havonta egy alkalommal legalább 48 órán át kell tölteni, így tökéletesen működő marad a készülék akkumulátora. a készülék helytelen karbantartása érvényteleníti a garanciát. Ha a készüléket javításra kell küldenie a gyártóhoz, minden esetben csatolja a jelen útmutatót, feltüntetve a feltöltések pontos dátumát. Alább jegyezze fel a feltöltések pontos dátumát.

GG/MM/AA-FIRMA DD/MM/YY-SIGN	GG/MM/AA-FIRMA DD/MM/YY-SIGN	GG/MM/AA-FIRMA DD/MM/YY-SIGN	GG/MM/AA-FIRMA DD/MM/YY-SIGN



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com